

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

5
2011



Pega-peixe excitante

Conteúdo

- P2** ● Modo de separação e colocação do lixo
- Perguntas e Respostas sobre o registro de estrangeiro
- P3** ● Prevenção de desastres~Ao ocorrer um terremoto
- Purple Dial
- P4** ● Pega-peixe excitante
- Festival da Saúde
- Festival Multicultural
- P5** ● Curso de língua japonesa
- Curso de língua japonesa útil ao trabalho
- Encerramento da transmissão analógica
- Prazo de pagamento dos impostos
- P6** ● Aviso sobre os Exames Médicos Materno Infantil e outros
- Exame de câncer
- Comunicado sobre o balcão de consultas para estrangeiros



Atualizado em 01/04/2011

População de falantes da língua portuguesa / 3,733

População de Komaki / 153,507



Sobre o modo de separação e colocação do material reciclável e do lixo

No município de Komaki são estabelecidas regras para o modo de separação e colocação do material reciclável e do lixo. Favor prestar atenção aos seguintes itens para a colocação dos materiais recicláveis e do lixo.

1

Favor separar e colocar o material reciclável e o lixo nos sacos próprios estabelecidos pelo município de Komaki.

Lixo incinerável
= saco branco

Lixo não incinerável
= saco vermelho

Material reciclável = saco verde

※Entretanto, favor colocar sempre separando-o de acordo com cada artigo.

※Os sacos próprios estabelecidos pelo município de Komaki estão à venda nos supermercados, lojas de conveniência, nas farmácias e em outros locais.

2

Consulte o folheto sobre o modo da separação e colocação do material reciclável e do lixo, para então fazer a sua separação.

Temos folhetos disponíveis em vários idiomas (português, espanhol, inglês e chinês). Estão sendo distribuídos na prefeitura, em todos os Centros Cívicos e no Centro Urbano (Toshi Center). Também é possível efetuar o download pela homepage da prefeitura.

3

Confirme no calendário as datas para a coleta do material reciclável e do lixo, e deposite-o no dia determinado (data estabelecida)

(Até as 08h30 dos dias estabelecidos)

※O calendário das datas para a coleta do material reciclável e do lixo de acordo com o endereço estão sendo distribuídos no Centro Urbano (Toshi Center), em todos os Centros Cívicos e na Divisão de Medidas Relativas ao Lixo (haikibutsu taisakuka) da prefeitura.

Pedimos a sua colaboração para a seleção do material reciclável e do lixo.



Contato Haikibutsu taisakuka gomi genryosuishin-kakari TEL.0568-76-1187

Em torno do mês de
Julho de 2012

Responderemos as perguntas e
respostas divididas em 6 publicações vol.2

A Lei de Controle da Imigração e a Lei do Registro Básico de Residente será alterada!



P. Quais os itens que serão mencionados no Juminhyo (atestado de residência)?

Além do nome, data de nascimento, sexo e endereço serão acrescentados os itens específicos dos estrangeiros tais como a nacionalidade, status de residência, período de residência, entre outros.

P. Caso os estrangeiros que residem atualmente no Japão não façam os procedimentos necessários, o Juminhyo (atestado de residência) não será redigido?

Se o procedimento do registro de estrangeiro tiver sido realizado corretamente, iremos redigir o Juminhyo (atestado de residência) conforme o livro original de registro de estrangeiro, sendo que não é necessário nenhum procedimento em particular. **O Juminhyo (atestado de residência) não será redigido para os estrangeiros sem o status de residência ou com o período de residência vencido e que não possuem o registro de estrangeiro, sendo que pedimos para que compareçam à Divisão de Assuntos Cívicos (Shimin-ka) da Prefeitura para os procedimentos necessários.**

P. Em relação aos estrangeiros que residem atualmente no Japão, quais serão as etapas específicas para o novo sistema?

- ① Sobre o momento específico anterior a entrada em vigor da lei (data de referência):
 - a) Pessoas registradas no livro original de registro de estrangeiro deste município;
 - b) Em relação aos estrangeiros que provavelmente se aplicam como residente estrangeiro deste município na data para a entrada em vigor da lei, e que satisfazem ambos os requisitos, será redigido o Juminhyo (atestado de residência) provisório. Com este Juminhyo (atestado de residência) provisório, o estrangeiro será notificado para que faça as correções no registro até a data para a entrada em vigor da lei, sendo que na data para o seu cumprimento ele será transferido para o Juminhyo (atestado de residência).
- ② Após a data de referência, até o dia anterior a data para a entrada em vigor da lei, também em relação aos estrangeiros que satisfazem ambos os requisitos a) e b) do ①, será redigido através do mesmo procedimento o Juminhyo (atestado de residência) provisório, e transferido para o Juminhyo (atestado de residência) na data para a entrada em vigor da lei.
- ③ Em relação aos residentes estrangeiros para os quais não foi redigido o Juminhyo (atestado de residência) provisório, e que na data para a entrada em vigor da lei não foi redigido o Juminhyo (atestado de residência), estes deverão fazer a sua notificação dentro de 14 dias.

※Para mais detalhes sobre a reforma da lei, favor acessar a homepage do Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações (<http://www.soumu.go.jp/>) e do Ministério da Justiça (<http://www.moj.go.jp/>).

Contato Divisão de Assuntos Cívicos (Shimin-ka)
TEL.0568-76-1121

Exemplo das ações a serem executadas após a ocorrência do terremoto

Entre 0 a 2 minutos após a ocorrência do terremoto

Proteger a si mesmo

Afastar-se dos móveis e outros objetos que tenham a probabilidade de vir a cair; esconda-se debaixo de uma mesa ou algo parecido; saia correndo para fora.



Logo após a ocorrência do terremoto

Prevenir o incêndio / Garantir uma saída de emergência

Fechar a válvula de segurança do gás; tirar o plugue da tomada. Se houver um início de incêndio, acalme-se para então fazer o combate inicial ao incêndio. Garantir uma saída de emergência abrindo as portas e as janelas.



Até o 3º dia desde a ocorrência do terremoto

Confirmar se a família está segura; tomar cuidado com os tremores secundários.

Não se aproximar das casas com o risco de desabamento. Chamar a atenção dos vizinhos, e de acordo com a situação procure se abrigar a pé.

Prevenção de desastres no bairro

Combater ao incêndio, salvar e socorrer os feridos em colaboração com os vizinhos.



Após o 4º dia desde a ocorrência do terremoto

Manutenção e recuperação do cotidiano

Tomar cuidado com os desastres (tremores secundários) mesmo após o 4º dia, e procurar coletar informações necessárias ao dia a dia. Se esforçar para a retomada do cotidiano.

Contato Divisão para a Prevenção de Desastres da Sede do Corpo de Bombeiros (Bosai-ka) TEL.0568-76-0247

Deixe-nos ouvir o que você tem a dizer

Purple Dial

Por um acaso, você já não sofreu algumas das seguintes ações?

—São todas consideradas violência doméstica (VD)—

Violência física Surras, chutes, empurrões

Violência psicológica Ignorar a pessoa por muito tempo; não entregar o dinheiro necessário para o orçamento familiar; vigiar o relacionamento entre amigos, telefonemas e e-mails.

Violência sexual Forçar a ter uma relação sexual, não cooperar para evitar a gravidez, etc.

Violência praticada pelo cônjuge (VD)

- Informações para o auxílio as vítimas da violência praticada pelo cônjuge (VD) <http://www.gender.go.jp/e-vaw/index.html>
- Orientação para consultas sobre a VD TEL.0570-0-55210
- Centro de auxílio e consultas sobre a violência praticada pelo cônjuge (site exclusivo para telefone celular) http://www.gender.go.jp/e-vaw/keitai/soudan/DV_center.html

Consultas sobre as injúrias relacionadas aos crimes sexuais e investigações.

- Lista dos telefones instalados para consulta <http://www.npa.go.jp/consultation/sousa1/index.htm>
As polícias de todas as metrópoles e províncias têm instalado o “número 110 para injúrias causadas por crimes sexuais”, “balcões de consultas para as vítimas de crimes sexuais” entre outros, e o atendimento as consultas são feitas por policiais femininas, sendo que a pessoa poderá se sentir tranquila para poder se consultar.

Balcão de consultas sobre a violação dos direitos humanos das mulheres, entre outros (Secretaria da Justiça e Secretaria da Justiça Regional)

※O horário de atendimento é das 08h30 às 17h15 dos dias úteis.

- Instalações permanentes para consulta <http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken20.html>
- Hot-line sobre os direitos das mulheres Discagem e orientação comum para todo o país TEL.0570-070-810

Pega-peixe excitante

Participar da experiência de pegar um peixe em um lago artificial, que será realizado no Dia da Criança. Depois de se divertir e ficar todo sujo de lama, vamos cuidar com carinho do peixe que foi pego.

Atividade destinado ao Komapo-card)

Data e horário	05/05/2011 (quinta/feriado), das 10h00 às 11h30
Local	Praça de experiências Wakuwaku, no lago para pegar peixe (próximo ao cruzamento "Noguchi Oyama")
Público-alvo	Crianças abaixo do ensino primário do município (crianças em idade pré-escolar devem estar acompanhadas dos pais ou responsáveis)
Taxa	Gratuito
Inscrições	Não é necessário. Favor comparecer diretamente no local no dia do evento.
Data alternativa em caso de chuva	Realizado em caso de pouca chuva. Cancelado em caso de muita chuva, sem transferência da data
Trazer	Calçado (proibido entrar no lago descalço), passaguá (rede com cabo), recipiente para levar o peixe, Komapo-card (para os que possuem)



Contato Divisão de Estudos Permanentes TEL.0568-76-1179

'11 Feira da Saúde, dos Cuidados Gerontológicos e do Bem-Estar para todos

Data e horário

15/05/2011 (domingo) das 09h00 às 16h00

※Cada estande iniciará as suas atividades as 10h00, e o horário para o encerramento ficará a critério de cada estande.

Local

Auditório Municipal Centro Comunitário

Que tal fazer um check-up do seu corpo?

Festival da Saúde



- Consultas sobre a saúde por médicos e enfermeiros de saúde pública
- Vários tipos de medição, tal como da altura, do peso, da pressão arterial e outros
- Estande para medição da arteriosclerose **NEW**
- Estande do Plano de Saúde Dinâmico de Komaki **NEW**
- Estande Odontológico, entre outros

Patrocínio Município de Komaki, Conselho do Bem-Estar Social de Komaki da Sociedade de Bem-Estar Social, Comitê Executivo do Festival da Saúde, Comitê Administrativo da Feira do Bem-Estar, Associação das Empresas Prestadoras de Serviços do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais de Komaki

Apoio Associação dos Médicos de Komaki, Associação dos Cirurgiões-Dentistas de Komaki, Associação dos Farmacêuticos de Komaki, Centro de Saúde Kasugai de Aichi, Filial da Regional Norte Owari da Associação dos Higienistas Dentais de Aichi

Contato

Centro de Saúde TEL.0568-75-6471 Conselho do Bem-Estar Social de Komaki TEL.0568-77-0123

Haverá explicações sobre o seguro e serviços voltados para o cuidado de idosos e famílias.

Feira de cuidados gerontológicos



- Demonstração do banho a domicílio (a partir das 11h00)
- Estande relacionado as instituições para idosos e serviços domiciliares
- Simulação da procura por idosos que saem de casa sem dizer o seu destino, etc.

Não gostaria de procurar por algo que você pode fazer?

Feira do Bem-Estar



- Apresentação de atividades e experiências por grupos de voluntários
- Bazar realizado por instituições de assistência social, entre outros

39º Festival de Cultura ~Perceba com os seus sentidos a tradição e a cultura do Japão!~

Seções da exposição

Pinturas, artes plásticas, shodô, fotografia e literatura em forma de poemas curtos

Data e horário 24/05(terça) a 30/05(segunda), das 10h00 às 17h00 ※30/05 é até as 16h00

Local Galeria dos Cidadãos (pinturas e artes plásticas), Manabi Sozokan Center Mall (shodô e fotografias) e no salão de entrada do Centro Comunitário Municipal (literatura em forma de poemas curtos).

Ikebana e cerimônia do chá

Data e horário 28/05(sábado) e 29/05(domingo), das 10h00 às 17h00. ※A cerimônia do chá é até as 15h00.

Local Auditório do Centro Comunitário de Komaki

Seções de espetáculos

Danças em estilo ocidental, danças folclóricas, danças em estilo japonês, músicas folclóricas, concerto com koto, shamisen e shakuhachi, guinkenshibu (recitação de poesias e dança de espadas), músicas e canções "Noh".

Data e horário 29/05(domingo), das 12h00 às 16h00

Local Salão do Auditório Municipal

Taxa Gratuito

Contato

Associação Cultural de Komaki (na Seção para a Promoção da Cultura) TEL.0568-76-1188

Curso de língua japonesa 1ª Fase

A~D...Elementar E~G...Elementar e Intermediário
H...Intermediário I...Avançado
※Estudo de acordo com o nível.

Data e horário Todas as semanas aos domingos, de 08/05 a 14/08.

F•H ...08h30 às 10h30, E•G ...10h30 às 12h30, A•D ...13h00 às 15h00, B•C ...15h10 às 17h10, I ...17h20 às 19h20

Local Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room ou no Rose Room **Público-alvo** Estrangeiros

Taxa 3000 ienes (2000 ienes para a taxa anual da Associação Internacional de Komaki do ano de 2011 + 1000 ienes para a taxa do curso)

Inscrições Inscrições diretamente na secretaria da KIA **Trazer** Material de escrita

Contato Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), Centro Comunitário de Komaki, 4º andar
TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail kia@ma.ccnw.ne.jp

Conversa útil ao trabalho em língua japonesa

Vamos aprender o japonês e as boas maneiras necessários em nosso cotidiano e no local de trabalho.

Data e horário Nível elementar (07/05 a 13/08) sendo ao todo 12 aulas. Sábados, das 15h10 às 17h10 (2 horas). *Vejo você amanhã!*
Nível Avançado (27/04 a 03/08) sendo ao todo 12 aulas. Quartas-feiras, das 18h30 às 20h30 (2 horas)

Local Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Rose Room **Público-alvo** Estrangeiros **Vagas** 16 pessoas por classe

Taxa 3000 ienes (2000 ienes para a taxa anual da Associação Internacional de Komaki do ano de 2011 + 1000 ienes para a taxa do curso)

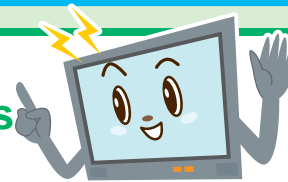
Conteúdo do estudo Melhorar a capacidade de conversação em língua japonesa.

Inscrições Favor se inscrever diretamente na secretaria da KIA

Contato Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), Centro Comunitário de Komaki, 4º andar
TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail kia@ma.ccnw.ne.jp



Faltam apenas 85 dias para o encerramento da transmissão analógica! Apresssem os preparativos para a captação da transmissão digital terrestre!



A transmissão analógica irá mudar a sua imagem para " grade de comunicado" a partir do meio-dia do dia 24 de Julho, e até as 24h00 toda a sua transmissão será encerrada. Sendo assim, até a chegada dessa data, será necessário o conversor para transmissão digital terrestre e a antena UHF para poder assistir a transmissão digital terrestre.

O aparelho receptor:

- ① Comprar uma nova televisão digital
- ② Conectar um conversor para TV digital terrestre a televisão analógica (poderá haver a necessidade da instalação de um amplificador)
- ③ Se tornar um assinante da TV a cabo.

A "grade de comunicado", a partir do meio-dia do dia 24 de Julho



A partir do dia 25 de Julho



※Para as pessoas que com a mudança para a transmissão digital estão dizendo "Mas não sei o que devo preparar", favor entrar em contato com o Dejisapo Aichi.

Contato Dejisapo Aichi (Centro de suporte aos usuários de TV do Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações) TEL.052-308-3930
Contato Seção do Sistema de Informação TEL.0568-76-1113

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 31/05 (terça)



Imposto sobre veículos leves (1ª parcela)

Procurem efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos.

Para evitar esquecer-se do pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático. As pessoas que fazem o pagamento por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.

▼Para as pessoas com dificuldades de pagarem os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

1.A Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura abrirá aos domingos o balcão para consultas sobre o pagamento e pagamento dos impostos do município.

◎Data e horário: 08 de Maio(domingo) e 22 de Maio (domingo) Das 08h30 até as 17h15

2.A sucursal da Estação de Komaki estará com o balcão para pagamento dos impostos do município aberto todos os dias. Favor utilizar os serviços quando lhe for conveniente.

◎Horário de atendimento: das 08h30 até as 17h15 ◎Os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano.

3.As notificações de pagamento dos impostos com código de barras podem também serem pagas nas lojas de conveniência.※Somente durante o prazo de pagamento da notificação.

Contato Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) TEL0568-76-1117 e 0568-76-1118 (ligação direta)





Calendário de Exames Médicos Materno-Infantil

※ Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.



Descrição	Data	Horário de recepção	Público-alvo dos exames
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	10/Maio(Ter), 17/Maio(Ter)	13h05 às 13h55	Nascidos em Dezembro do ano 22 do Período Heisei Nascidos em Janeiro do ano 23 do Período Heisei
	24/Maio(Ter), 31/Maio(Ter)		
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	13/Maio(Sex), 20/Maio(Sex), 27/Maio(Sex)	13h05 às 14h15	Nascidos em Novembro do ano 21 do Período Heisei
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	12/Maio(Qui), 26/Maio(Qui)	09h00 às 10h10	Nascidos em Fevereiro do ano 21 do Período Heisei
Exame médico para crianças de 3 anos	11/Maio(Qua), 25/Maio(Qua)	13h05 às 14h15	Nascidos em Maio do ano 23 do Período Heisei
Curso Gokkun para o desmame do bebê	11/Maio(Qua) Necessário agendar	10h00 às 11h00	27 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 4 meses de idade
Curso Kami-kami para o desmame do bebê	27/Maio(Sex) Necessário agendar	10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 9 meses de idade
Curso de Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko"	25/Maio(Qua) Necessário agendar	10h00 às 11h00	Crianças no início da dentição decídua e seus pais

※ No dia do exame médico, o horário de recepção dependerá do dia do nascimento do seu filho.
 ※ Enviaremos o calendário dos exames médicos, favor conferir as datas correspondentes.



Exames (coletivos) de câncer e Exame de osteoporose

Tipos de exames	Data	Horário	Local	Público-alvo, conteúdo dos exames, inscrições, etc.
Exame de câncer de estômago (Radiografia do estômago)	27/Jun(Seg) 05/Jul(Ter) 06/Set(Ter)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade - 40 pessoas ● Taxa: 930 ienes ● Inscrições: a partir de 20/04(quarta) no Centro de Saúde
Exame de câncer de intestino grosso (Exame de sangue oculto nas fezes)	※ O recipiente com a amostra de fezes será recolhido no dia da realização do exame de câncer de estômago.		Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade - 40 pessoas ● Taxa: 520 ienes ● Inscrições: no Centro de Saúde
Exame de câncer de mama (Mamografia)	15/Maio (Dom)	10h00 às 15h30	Centro Comunitário de Komaki	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 40 anos de idade - 85 pessoas (① Mulheres nascidas em anos ímpares do calendário japonês com mais de 40 anos ② Mulheres nascidas em anos pares e que não se submeteram ao exame do ano 22 do Período Heisei ③ Mulheres nascidas no ano 46 do Período Showa e que completaram 40 anos de idade) ● Taxa: 1200 ienes ● Inscrições: a partir de 20/04(quarta) no Centro de Saúde
	29/Jun(Qua) 04/Jul(Seg), 24/Jul(Dom) 11/Ago(Qui), 15/Ago(Seg) 08/Set(Qui), 12/Set(Seg)	09h00 às 15h30	Centro de Saúde	
Exame de osteoporose	15/Maio(Dom)	10h00 às 15h30	Centro Comunitário de Komaki	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade - 150 pessoas ● Taxa: 830 ienes ● Inscrições: a partir de 20/04(quarta) no Centro de Saúde
Radiografia do tórax (Abreugrafia)	15/Maio(Dom)	10h00 às 15h30	Centro Comunitário de Komaki	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 15 anos de idade - 100 pessoas ● Taxa: Gratuito ● Inscrições: não é necessário agendar. Pedimos para que as pessoas interessadas compareçam no local no dia do exame.
Exame de câncer do colo do útero (Citodiagnóstico)	24/Jul(Dom)	09h00 às 15h30	Centro de Saúde	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade - 100 pessoas (① Mulheres nascidas em anos pares e ímpares com mais de 20 anos de idade ② Mulheres nascidas em anos ímpares e que não se submeteram ao exame do ano 22 do Período Heisei) ● Taxa: 750 ienes ● Inscrições: a partir de 20/04(quarta) no Centro de Saúde
	22/Ago(Seg) 22/Set(Qui)	14h00 às 15h30		

As inscrições no Centro de Saúde se iniciam a partir das 08h30. No primeiro dia de inscrição poderá haver um congestionamento da linha telefônica.
 Centro de Saúde (Hoken Center) TEL.0568-75-6471
 Sobre o [Exame de câncer de mama e exame de câncer do colo do útero]
 ※ Após o ano 19 do Período Heisei, estamos recomendando a consulta 1 vez a cada 2 anos de acordo com o ano de nascimento (do calendário japonês) par ou ímpar.
 Pedimos a sua compreensão e a sua colaboração.
 ● May 15 (Sun.): 11 Feira da Saúde, dos Cuidados Gerontológicos e do Bem-Estar para todos

Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar do prédio municipal ala sul, no Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio

Das 09h00 às 17h00 (exceto das 12h00 às 13h00)



Português: De segunda a sexta

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão e na Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil em português (das 09h00 às 17h00),

Espanhol e Inglês Segunda, terça e quinta

na Divisão do Bem-Estar Público em português (das 09h30 às 16h30) e chinês (das 09h00 às 17h00).

Edição & publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1 Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

※ Confirme os detalhes dos itens nos balcões.